



**DECIZIA**  
**РЕШЕНИЕ**

nr. \_\_\_\_\_  
din \_\_\_\_\_ 2021

Proiect

Cu privire la aprobarea proiectului  
Acordului de cooperare între  
Municipiul Arad, Județul Arad, din România  
și municipiul Bălți, din Republica Moldova

În temeiul art. 14 alin. (1) și alin. (2) lit. k), art. 29 alin. (1) lit. n), y) din Legea Republicii Moldova nr. 436 din 28.12.2006 privind administrația publică locală, examinând proiectul Acordului de cooperare între Municipiul Arad, Județul Arad, din România și municipiul Bălți, din Republica Moldova, având în vedere oportunitatea dezvoltării cooperării între autoritățile administrației publice locale din România și Republica Moldova, -

Consiliul municipal Bălți DECIDE:

1. Se aprobă proiectul Acordului de cooperare între Municipiul Arad, Județul Arad, din România și municipiul Bălți, din Republica Moldova, conform anexei.
2. Se împuternicește primarul municipiului Bălți să semneze Acordul de cooperare între Municipiul Arad, Județul Arad, din România și municipiul Bălți, din Republica Moldova.
3. Prezenta decizie poate fi contestată la Judecătoria Bălți (sediul Central, str. Hotinului, nr. 43) în termen de 30 zile de la data comunicării, potrivit prevederilor Codului administrativ al Republicii Moldova nr. 116/2018.
4. Controlul asupra executării prezentei decizii se pune în sarcina Comisiilor consultative de specialitate: pentru colaborare cu alte autorități, înfrățire, turism, culte și alte activități social-culturale; pentru drept și disciplină.

Președintele ședinței a X  
ordinare a Consiliului mun. Bălți

Contrasemnează:  
Secretar al Consiliului mun. Bălți

Irina Serdiuc

**ACORD DE COOPERARE  
ÎNTRU MUNICIPIUL ARAD, JUDEȚUL ARAD, DIN ROMÂNIA  
ȘI MUNICIPIUL BĂLȚI, DIN REPUBLICA MOLDOVA**

Municipiul Arad, Județul Arad din România și municipiul Bălți, din Republica Moldova, denumite în continuare Părți,

Dorind să contribuie la dezvoltarea cooperării bilaterale și a relațiilor de prietenie între statele lor,

Fiind interesate de consolidarea și diversificarea relațiilor tradiționale de prietenie dintre Părți, ca și de dezvoltarea de noi dimensiuni ale cooperării bilaterale în domeniul administrației publice locale,

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții,

Municipiul Arad, Județul Arad din România și municipiul Bălți, din Republica Moldova, denumite în continuare Părți,

Au convenit dezvoltarea relațiilor de colaborare în domenii de interes reciproc și întărirea legăturilor de prietenie în cadrul comunității lor, după cum urmează:

**Articolul 1**

**Obiective**

Părțile vor coopera, în vederea creșterii capacității instituționale a autorităților publice locale din localitățile lor cu scopul asigurării dezvoltării economico-sociale a comunităților locale, precum și pentru implementarea unor proiecte transfrontaliere.

**Articolul 2**

**Domenii de cooperare**

În baza principiilor cooperării bilaterale, a încrederii, egalității și avantajului reciproc, Părțile vor dezvolta relații de colaborare în următoarele domenii:

- a) Administrație publică locală;
- b) Economie;
- c) Învățământ și Cercetare;
- d) Cultură și Sport;
- e) Apărare civilă și siguranța persoanelor;
- f) Mediu;
- g) Agricultură și dezvoltare locală;
- h) Alte domenii de cooperare de interes reciproc, potrivit atribuțiilor de care dispun în conformitate cu legislațiile în vigoare în statele lor.

**Articolul 3**

**Modalități de cooperare**

În conformitate cu competențele lor specifice, Părțile:

- a) vor impulsiona schimbul de delegații, vizite ale experților și specialiștilor în domeniile cultural, economic, administrativ, turistic, social, sanitar, educativ și de mediu;

b) în același timp, vor acționa pentru realizarea unui schimb de experiență între structurile administrative aflate în coordonarea celor două părți semnatare, stabilirea și realizarea unui sistem relațional între aceste structuri și promovarea imaginii activității acestora la nivelul comunităților locale ale celor două Părți;

c) vor contribui la dezvoltarea cooperării între organizațiile și instituțiile de știință, cultură, sănătate, învățământ, asistență și protecție socială, sport, turism, mediu, gospodărire comunală din unitățile lor administrativ-teritoriale.

#### **Articolul 4**

##### **Aspecte financiare**

Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

#### **Articolul 5**

##### **Coordonarea activităților de cooperare**

1) Fiecare Parte va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a acestui Acord de Cooperare.

2) Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

#### **Articolul 6**

##### **Soluționarea diferendelor**

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

#### **Articolul 7**

##### **Modificarea Acordului de Cooperare**

Prezentul Acord de Cooperare poate fi modificat sau completat în baza acordului reciproc, în scris, al Părților. Modificările și completările produc efecte de la data semnării.

#### **Articolul 8**

##### **Aplicare, durată și denunțare**

1) Prezentul Acord de Cooperare este încheiat pe durată nedeterminată și produce efecte de la data semnării.

2) Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord de Cooperare printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. În acest caz, prezentul Acord de Cooperare își încetează valabilitatea începând cu cea de-a 30-a zi de la data notificării.

3) Încetarea prezentului Acord de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnat la (localitatea)..... la (data) ....., în două exemplare originale, în limba română.

**Pentru**  
**Municipiul Arad, Județul Arad, din**  
**ROMÂNIA**

*Primar,*

**Pentru**  
**Municipiul Bălți, din**  
**REPUBLICA MOLDOVA**

*Primar,*

## **Raport de specialitate**

la proiectul de decizie al Consiliului municipal Bălți  
„Cu privire la aprobarea proiectului Acordului de cooperare între Municipiul Arad, Județul Arad,  
din România și municipiul Bălți, din Republica Moldova”

Întru asigurarea obiectivului privind stabilirea și dezvoltarea relațiilor de colaborare cu orașele înfrățite și partenerie, partenerii externi de dezvoltare, precum și alte instituții și organizații, luând în considerare parteneriatele stabilite în ultima perioadă între organizații și instituții reprezentative din municipiul Bălți și Municipiul Arad, având în vedere oportunitatea dezvoltării cooperării între autoritățile administrației publice locale din România și Republica Moldova, au fost inițiate demersuri comune în scopul stabilirii colaborării între Municipiul Arad, județul Arad, din România și municipiul Bălți care să se concretizeze în încheierea unui Acord de cooperare între cele două unități administrativ-teritoriale.

În această perspectivă, având în vedere interesul în dezvoltarea noilor dimensiuni ale cooperării bilaterale în domeniul administrației publice locale, Primăria Municipiului Arad a expediat în adresa Primăriei municipiului Bălți proiectul Acordului de cooperare între municipiul Arad, județul Arad, din România și municipiul Bălți, din Republica Moldova. Este de menționat că, documentul a fost avizat de către Ministerul Afacerilor Externe al României și Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației al României.

Următoarea etapă în dezvoltarea parteneriatului comun constă în adoptarea de către Consiliul municipal Bălți și Consiliul Local Arad a proiectului Acordului de cooperare, în vederea asigurării ulterioare a semnării acestuia de către Părți.

În contextul celor enunțate mai sus, în temeiul art. 14 alin. (1) și alin. (2) lit. k) și art. 29 alin. (1) lit. n) și y) din Legea Republicii Moldova nr. 436 din 28.12.2006 privind administrația publică locală, Direcția relații externe și atragerea investițiilor propune spre examinare și aprobare Consiliului municipal Bălți proiectul de Decizie „Cu privire la aprobarea proiectului Acordului de cooperare între Municipiul Arad, Județul Arad, din România și municipiul Bălți, din Republica Moldova”.

**Șef al Direcției relații externe  
și atragerea investițiilor**



**Dan Moraru**

Примэрия мун. Бэлць  
Юридическое Управление  
ул. Индепенденций, 1  
тел.: (0231) 5-46-34  
(0231) 5-46-35



Primăria mun. Bălți  
Direcția Juridică  
str. Independenței, 1  
tel.: (0231) 5-46-34  
(0231) 5-46-35

---

### AVIZ

asupra proiectului de decizie a Consiliului municipal Bălți  
„Cu privire la aprobarea proiectului Acordului de cooperare între  
municipiul Arad, județul Arad, din România  
și municipiul Bălți, din Republica Moldova”

Examinând proiectul de decizie a Consiliului municipal Bălți „Cu privire la aprobarea proiectului Acordului de cooperare între municipiul Arad, județul Arad, din România și municipiul Bălți, din Republica Moldova”, elaborat de Direcția relații externe și atragerea investițiilor:

Direcția Juridică a Primăriei mun. Bălți consideră că în conformitate cu art. 14 alin. (1) și alin. (2) lit. k) și art. 29 alin. (1) lit. n), y) din Legea Republicii Moldova nr. 436 din 28.12.2006 privind administrația publică locală, examinând proiectul Acordului de cooperare între municipiul Arad, județul Arad, din România și municipiul Bălți, din Republica Moldova, având în vedere oportunitatea dezvoltării cooperării între autoritățile administrației publice locale din România și Republica Moldova, proiectul sus-menționat poate fi examinat și aprobat la ședința Consiliului municipal Bălți.

Șef al Direcției Juridice

Balan Vitalii

A handwritten signature in blue ink, followed by the date "16. 09. 21" written in blue ink.